

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSSET > EDIZIONE > Trop volentiers chanteroie > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 456 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2063v.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2064r.jpg>



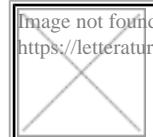
- letto 451 volte

Edizione diplomatica

[c. 63v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2063v.1jpg.jpg>



Trop uolentiers chanteroie se ie sauoie coment.

(et) bone uie menroie se li siecles ualoit tant. qui me tor-

mente forment. (et) nomporqant tote uoie chanterai

Puis kam(or)s
ioieusement que bone amors lo maprent. uuet q(ue) ie

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2063v2.jpg>

soie liez (et) renouisiez souent. (et) mes fins cuers si outroie
si tres debonairement. se li siecles se Repent. nule riens
ie ni donroie. ke bone amors me deffent. que ia naie
cuer dolant. **A** m(or)s maprent (et) chastoie dun t(ro)p bel chas-
tiement. ken (com)paignie ne uoise de nule maluaise ge(n)t.

[c. 64r]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2064r1.jpg>

car de lor acointement. a nul ior mielz ne ualdoie. il
sont de fol escient. au diable les comant. **S**e giere dex
ie feroie lo siecle tot altrement. (et) meilleur gent i metroie
car cist ni ualent neient. kant plus ont or et argent.
uair (et) gris (et) dras de soie. tant sont moins largemeta(n)t
plus q(ue) geus kusure prent. **C**est siecles faut (et) desuoie

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2064r2.jpg>

chascuns ior trop malement. (et) kant plus uos en diroie
ie ni uoi home ioiant. (et) si muere(n)t alsiment. atot mil
mars en monoie come cil q(ui) na neient. t(ro)p se mainent
folement. **M** on boen seignor prieroie de uuaigno(n)rut
lo uailant. q(ue) por deu ne se recroie il fu nez en boen

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ms.%20U%2064r3.jpg>

croisant.molt a mis son pris auant. quil ne false ne ne
ploie. ne nule foiz ne desment. nes q(ue) pierre daymant.
De uuaignonrut la menoie a uuindemont maintena(n)t.
lo boen conte prieroie kades a lo cuer ioiant. molt
en dient bien la gent. au siecle a bien fait la voie q(ue)
nus hom ne li deffant. tant co(m) sauront uiuant.

- letto 481 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Trop uolentiers chanteroie se ie sauioe coment. (et) bone uie menoie se li siecles ualoit tant. qui me tor- mente forment. (et) nomporqant tote uoie chanterai ioieusement que bone amors lo maprent.	Trop volentiers chanteroie, se je savoie coment et bone vie menoie, se li siecles valoit tant, qui me tormenta forment; et nomporqant tote voie chanterai joieusement, que Bone Amors lo m'aprent.
	II
Puis kam(or)s uuet q(ue) ie soie liez (et) renuoisiez souent. (et) mes fins cuers si outroie si tres debonairement. se li siecles se Repent. nule riens ie ni donroie. ke bone amors me deffent. que ia naie cuer dolant.	Puis k'Amors vuet que je soie liez et renvoisiez sovent et mes fins cuers s'i outroie si très debonairement, se li siecles se repent, nule riens je n'i donroie, ke Bone Amors me deffent que ja n'aie cuer dolant.
	III

A m(or)s maprent (et) chastoie dun t(ro)p bel chas- tiement. ken (com)paignie ne uoise de nule maluaise ge(n)t. car de lor acointement. a nul ior mielz ne ualdoie. il sont de fol escient. au diable les comant.	Amors m'aprent et chastoie d'un trop bel chastiement: k'en compagnie ne voise de nule malvaise gent, car de lor acointement a nul jor mielz ne valdroie. Il sont de fol escient; au diable les comant.
	IV
S e giere dex ie feroie lo siecle tot altrement. (et) meilleur gent i metroie car cist ni ualent neient. kant plus ont or et argent. uair (et) gris (et) dras de soie. tant sont moins largemeta(n)t plus q(ue) geus kusure prent.	Se g'iere Dex, je feroie lo siecle tot altrement et meilleur gent i metroie, car cist n'i valent neient: kant plus ont or et argent, vair et gris et dras de soie, tant sont moins largemetant, plus que Geus k'usure prent.
	V
C ist siecles faut (et) desuoie chascuns ior trop malement. (et) kant plus uos en diroie ie ni uoi home ioiant. (et) si muere(n)t alsiment. atot mil mars en monoie come cil q(ui) na neient. t(ro)p se mainent folement.	Cist siecles faut et desvoie chascuns jor trop malement, et, kant plus vos en diroie, je n'i voi home joiant, et si muerent alsiment atot mil mars en monoie come cil qui n'a neient: trop se mainent folement!
	VI
M on boen seignor prieroie de uuaigno(n)rut lo uaillant. q(ue) por deu ne se recroie il fu nez en boen croisant.molt a mis son pris avant. quil ne false ne ne ploie. ne nule foiz ne desment. nes q(ue) pierre daymant.	Mon boen seignor prieroie De Waignonrut, lo vaillant, que, por Deu! ne se recroie: il fu nez en boen croisant. Molt a mis son pris avant, qu'il ne false ne ne ploie, ne nule foiz ne desment, nes que pierre d'aymant.
	VII
D e uuaignonrut la menoie a uuindemont maintena(n)t. lo boen conte prieroie kades a lo cuer ioiant. molt en dient bien la gent. au siecle a bien fait la uoie q(ue) nus hom ne li deffant. tant co(m) sauront uiuant.	De Waignonrut la menoie a Windemont maintenant. lo boen conte prieroie, k'adès a lo cuer joiant; molt en dient bien la gent; au siecle a bien fait sa voie, que nus hom ne li deffant, tant com lo savront vivant.

- letto 452 volte

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f134.image>